

Wolvertem 0.70

1. az de ki:kəs nē ste:kfo:gəl zɪn zæn zə vɔrvə:it
2. mainē vrint ez de blumē ga gi:tn
3. te.gəwɔrdəX spɪnɛz. nɛmi.ə as mɛ mɑfɪmən -
of : - mɑfɪn:
4. grɔ:ɔvən es kwɔ:ɔ wærək
5. up da sXip dæ kre:gezə bəsXymɔld bru:ət
6. dæ sXrɔ:ɔnwærker æ nē splɪntɔr in zæne vinɔr
7. dæ sXipɔr - of : - skipɔr (1 zɛgsman) - læk̄tə zæn
lypən af
8. in da fabrik es niks tɛ zɪn
9. kum ezi: kinɛkə kum
10. bɔ:ɔs tapt uns nɛkə vɪr pɪntəm bi:(r) | piŋkəs |
11. brɪŋd uns twi:ə kilo. kri:kən | krikskəs |
12. zɛm:ə alə gɔv:əvən drʊ.ə listɔrs wu:wən
u.ətXɔdrʊŋkən
13. ai dre:X nɑ mu:ə mē nē klypɔr
14. kem zain tni: gɛzɪn
15. vastlɑ:vət wad ni fɔ:ld nɛms gɛvɪt
16. ksəm blɑ:ə dak mɛj.əlɛ ni mɛ:gɛgən bæn
17. keməkɔtik - of : - keməkikɔt - ni Xɔdɔ: zɛlə man
18. dan: data afkumt
19. nē spinɛkup - nē spinɛkup - nē spinɛkupbastɔl
20. ən muits - vɔrvɛ:it sɑ:n - of : sXrik emən - ən
wa: | bymɔrn (beemden) = plaatsnaam voor
een beemdenstreek | - parɛstul - ən a:əX - nē vas -
nē pɛpəl
21. da.nə kærɔl dɛ: dni:əlɛ wɛ:rlt fɛXtn
22. ksala pɛ:ɪrɔkəs Xɛ:vən
23. ɪpɔlant.u fɔ:ld a: sXɛ:pən afbrɛ:kən
24. a ɛ. fazlɛ:ivɛnɛki nɛm bɛt Xɔkre:gən
25. gɛ:f mai twi:ə bri:ə sti:ən - brɪdɔr - dɛ britstɛ
26. da stambɛlt stɔ:ɔta. nɛmi:ə
27. danə man ɛ:d ə lɛ:ɪvɛ lɛk nē gru:ɔtn i:ər
28. lysefær ez in dne:mɛl ni Xɛblɛ:vən
29. dæ sXɔ:ɪkinɛrn emə mɛ:tɛ mi:əstɔr nɑ dɛ zɪ:ə
gɛwɛst
30. k.ən tuX ni kumə vɛ dak Xri:əd bæn
31. dɛ bi:əstn drɪŋkə gɛ:ɪrɔ lɛ:zɔmɛ:ɪl
32. ai kani Xɑ wærkə zɛŋ kɛ:ld du: si:ər
33. stɛkt is nē stɛ:ɪl in danəm basum
34. ni:ə mɛtai kɛ:gɛlə wɔtɔr nɛmi:ə gɛspɛlt
35. ɛda kem al twi:ə ki:ə up a: gɛru:ɔpən
36. dæ pɛ:ɪr es ni ru:əp - dɛ zit nug ən wytɛ kær in
37. zɛ zæn wɛX nɔ:ɔ. tfɛlt
38. zɛ:d əm i:əst sɛ gɛlt Alpən updu:n
39. ai zalt fazlɛ:vɛni fɛər brɪŋən
40. zɛz dɛləf.ən ɛr mɛləkwu:ət
41. dɛ man muɪt sɛn vra: gu:slɔ:ɔgən
42. in tsXɛlt swymən es Xɛvɔ:ɪrlɑ:k
43. ai ez ɛrɛg umdatn stɛrɛk es
44. wɑ:slɛ mutn da dɛləf.ən emən ɛŋ gɑ:ɔln danɛr
ɛləft
45. Alɛpt iz da bɛr upafən
46. unzɛ maitser es.v vɛt az ə vɛrkən
47. zɛ sprɪŋən umtɔrvuɪtst fɛn wariŋk
48. dɛm bu.əmkwɛ.kɔr zal dɛm bu:əm ukɔlɛ:rn
49. dyd i:əst ta. vainstɔr nɛkə tu:ɔ
50. ʃbɛgɪnt tɛ klypɛ vɛ di:əstɛ mis - du:əmis - tɪluf
51. ən sprɑ: - vasndræk - (cf. I.221-51)
52. dɛ sulda:tn emən da fra:mɛnz ɛr a:r afXɛsnɛ.ən
53. zæ. vɔ:ɔdɔr ɛd əm zɛs jɔ:ɔr lɔ:ɔtn tsXɔ:ɪl gɔ:ɔn
54. keməd əm afXɛru:ə vɑ zɛ lɔ:ɔt lust.wɔ:ɔtɔr tɛ
gɔ:ɔn
55. vɛ:ɪl vijæ:zɛ zɪrɛ luntɪ. ni fɔ:ld
56. jæ:rɛ putɛ zæni - of : - bæni (1 zɛgsman) -
fɛl wɛ:t
57. dno:vɛpɔ:ɪl stad in: djæ:t
58. in mijɛ:t ɛst nuX tɛ kat fɔ. tɛ kuɪtsn.
59. dæ kɛ:s Xɛfd ə klɛ:ɪr liXt ə
60. ai truk mɛ tɔpjɛ:t sɛnɛ ʃjæ:t
61. tun kwamdɛ gɑ:ɔln i alɛ jɔ:ɔrnɑ dɛ kɛrɛmis
62. dɛ pɔ:ɔtɔr za: dad unzɪ.ər vulmʊk is
63. gɛ zɔ:ɔXt mai wɛl mɛ gɛ sprakɛgɛ mu:ə ni
64. dɛ zwulɔmɛ zɛlə gən tryXkumən
65. guɪrɛ vandɔ:ɔX ni kɔ:ɔtn
66. stɛ gai (ɛɛt gɪj) | zuɛln | uk Xɛ:ɪrɛ kɛ:s
67. zæne mutɑr es kaput - a lɛ slɔ:k
68. tɛ: nē wɛərɔmən dɑXɛwɛst ɛn tɛs nē zy:tn
ɔ:ɔvɛt | zuXt |
69. da manɛkə luɪp bɛrɛvuɪts
70. da ez n bæst in di kɛnɛ
71. kwa datəm buɪ nɛm brɪ:f bruXt
72. main ɛtu si:ər
73. ikan mɛ Xi:ən dwæ:zɛ mɛənsn u:əm
74. nɔɛ tsXuftɑ.ət spanɛmən tɔpjɛ:t in dny:f kær
75. kem əmbɛkə katɛ vɑ vɛ: dnu:ɔn al
76. dɛ zɔ:ɔn vɑn dɛ kɛmɪŋk ɛ:d uk suldɔ:ɔt Xɛwɛst
77. wɛtɛ gi:ənɛ pɔ:ɔləmɑ.kɔr (pijlmaker) wu:ən:
78. dæ ru:əzn emə lɔjɛ dy:ərɛs
79. kXɔly:əf ɛr niks fan
80. tkɪnɛkə waz du:ət fɛ dasnt kustn du:əpən
81. zæn u:ərɔn ɛn zæn u:əgɛ lu:əpən
82. ar duXtɛrkən es mɛ ə karɛfkɛnɑ ʃbus Xɛəm
brɛ:ɪmbɛ:zn trɛkən
83. dɛ es nē spɛt u:ɔ:ɔtɛ li:ər
84. a zɛtɛ zæn stro:t ɔpən
85. dɛ mɛənsɛ zuXtn.ɪks ənɛs - as Xɛlt ɛn gu:ɔt
86. ɔlə munt ez dry:əX fan: dast
87. danə wɛX lyp sXi:əf - tɛz um luntɔ:ɔ | krym |
88. ik.uXt fɛ dɛ klɑ:n: ən tru:əmlɛkən
89. dɛm buk es Xɛstɑrɔvɛ vɑn: kast in tɛ slɪkən
90. zai li:kɛ was kat ɛn gu:ɔt
91. in tɪlɔmɛr ɛzd bɛst
92. nē sXɪtɔr muɪt Xu: kuɪnɛ lɔŋkən
93. zykt es nɔ:ɔ. main: u:ɔt
94. kwɛ:t ni wɛ dukɛn muɪt Xɑ zy:kən
95. nē ku:ɔlə kɛlɛr es Xu: fɛ dɪ:ɪ
96. ik must usɛmbly:ɔtrɪŋkə vɛ. tɛ vɛrklu:kən
97. kmuid i:əst.fujɛr in tɛstɑl vy:rɛ
98. maim bry:r was my:X
99. dɛ mɛləkbu:ɔr muɪk nē gru:ɔtn tu:ɔr
100. dæ bɔ:tɛrmɛlək ez dyn ɛn zy:r - dy:trn mɛ
tryXɔ:ɔn
101. waɪlə zan da: pyt up ən y:r kynɛ vɪln
102. a ez up sa puɪnt - sɛky:r (1^o van een persoon,
2^o van een werk)
103. ai kum fazlɛ:ɪvɛ gi:ənɛ mɛny:tɔ:ɔt
104. in itvɪlə zæm - of : - bɛm - bɛrɛgɛ da fi:
spɛ:vən
105. tarɔvdɛ gɑ da. up dɛ:vɛn

106. tē by:əm sməz ə styk fan dē brygə gəvə:it
 107. gē muid vns fə:ln.əki kumə kə:rn
 108. ais fa lə:və gəkumə mē əj gui bazə gelt
 109. dē dē: ez im by:kənət - of :- es fam by:kənət Xəmukt
 110. əj gətrə:də vra: mu. kuin:u:ən
 111. kem i. gæs Xəzʊ:t ma twas Xi gu: sœ:t
 112. dēm brə:vər zə:itət nuX tē vəl kust fē tē ba:vən | dir |
 113. bakən - iX bak - gʷə bakt - uə bakt - bakt - wʷələm bakən - iX bakt - gʷə bakt - uə bakt - wʷələm bakt - wʷəln smə gəbakən
 114. bi:ən - iX bi:ə - gʷə - uə bi:t - wʷələm bi:ən - bi:əmən - iX buj - kem gəbujən - bujə za:əl n uk
 115. tēz ə klam ma tēz ə fu:ən
 116. gē kuindi a:rē kra:əgən up dē mæt
 117. ai Xəzə:tatn up ma:ə zal pa:zn
 118. tma:sə za: datn. gəla.ək a:
 119. dē wa:rə vu:əf pru:əzn
 120. vnder dan: a:ək ligə vəl i:əkələ
 121. twœ:tər zal ga zʷjən - tsuid al
 122. tu: es nuXry:n - tēs ma rəs Xəmʊ:t
 123. majunəs mœ:kəz metn dajər van: a:
 124. da buimkə zal dœ: lastəX wasn
 125. dē pas'tu.ər ɛ Xujə wʷ.ən
 126. dē dʷitsn emən unz a:t u:əz afXəbrant
 127. tmlək spuit u:ətə kuj ər:n ər:
 128. dē kəstər luit fē dē kru:əsən
 129. dē tre:mə van dē kru:wœ:gəm by:əgə van tXəwiXt
 130. suməgə mənse snytn æt
 131. zamən em blat əj gryn gəsłœ:gən
 132. dē sa:z ez əwa tē fla: - of :- əmbəkən tē fla:
 133. dē sni:ə lə:tik
 134. tēsXrikəlaik lənk lə:ə dak a. gəzim em | i:əwəX lənk |
 135. ny:pu:t wad na. ən gi:əl ny:f stat
 136. du:ən - iX dyn (ik doe, etc.) - gʷ.ə dyt - uə dyt - wʷəln duin - gʷəln dyt - zʷəln duin - iX dē: (ik deed, etc.) - gʷ.ə dət - uə dē: - wʷəln dē:n - gʷəln dət - zʷəln dē:n - dē:kiX da - datnda ma dē: - dasə da ma dē:n
 137. du:əpən - ən du:əpkli:t - ən du:əpfuint
 138. dās:n - ai dast - ai Xədās:n.
 139. bin: - iX bin - gʷ.ə bint - uə bint - wʷələm bin: - gʷələm bint - zʷələm bin: - bintn - bunt - kem gəbun:
 140. *Locale landmaten* : ən ruj = 36 vierkante stappen - ən daXwant = vnder rujen - (1 Ha. = 3 dagwand + 18 r.)
 141. *Waternamen* : dē mələbe.k - dē my.zəgumbe.k = (Meuzegembeek) - dē zəp - dē rube.k - trubruk - dēm bugu.ənə'pyt - tfu.əvərken

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : wulvørtum

De inwoners heten : wulvørtuməns:rs

Een bijnaam is hun onbekend.

Het aantal inwoners was op 31-12-1920 : 4.118.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dən dri:s - myzəgum (Meuzegem) - rusum (Rossem) - wulvørtum'darp - De zegslieden voelen een onderscheid tussen het dialect van Wolvertem-dorp en dat van de Wolvertemse parochies Westrode (O. 70b) en Impde (O. 70a), maar geen onderscheid voor de eveneens afgelegen Wolvertemse parochies Rossem en Meuzegem.

Vijf of zes families te W. spreken Frans; zuiver Nederlands wordt er nog niet gesproken. De bevolking bestaat grotendeels uit landbouwers; buiten een paar grote brouwerijen is er geen locale nijverheid; nogal talrijke werklieden gaan dagelijks naar Brussel, dat ook het grote aantrekkingscentrum is van de bevolking in 't algemeen.

Zegslieden : 1. Van den Brande, Jozef; 23 j.; geboren te W. en hier ook onderwijzer; heeft buiten zijn normaalschooljaren altijd hier verbleven; V. is van Neerom (gehucht v. W.), M. van Meise; zegsman spreekt gewoonlijk Wolvertems.

2. De Becker, Leon; 17 j.; geb. te W.; student; heeft altijd te W. verbleven; V. en M. zijn van W.; hij spreekt gewoonlijk zijn dialect.

3. De Smedt, Jozef; 25 j.; geb. te W. en hier landbouwer; heeft altijd hier verbleven, evenals zijn V. en M. (van Impde); hij spreekt steeds Wolvertems.